

**Einhell**<sup>®</sup>

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Ölradiator**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Radiateur bain d'huile**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
Radiador de aceite**
- Ⓕ **Käyttöohje  
Öljytäytteinen lämmitin**
- Ⓘ **Istruzioni d'uso  
Radiatorie a olio**
- Ⓗ **Instrukcja obsługi  
Grzejnik promiennikowy olejowy**

7



Art.-Nr.: 23.383.00

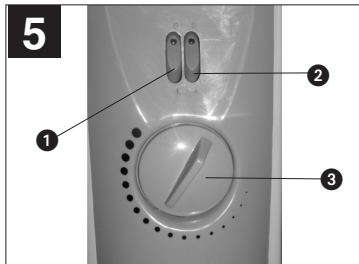
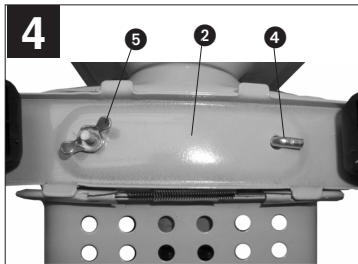
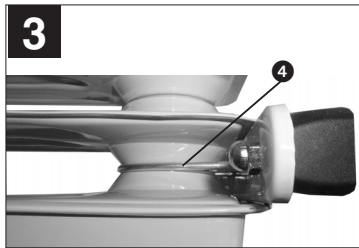
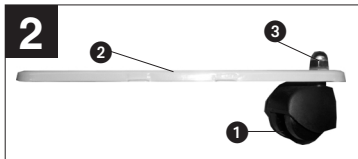
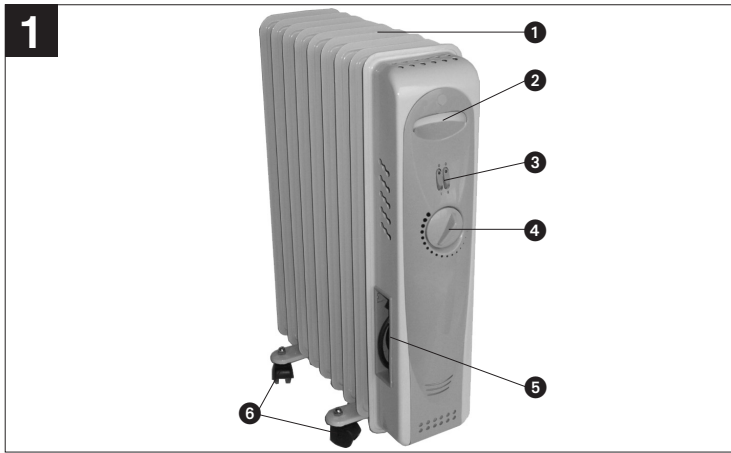
I.-Nr.: 01014

**R-OE 1500/7**

Art.-Nr.: 23.383.30

I.-Nr.: 01014

**R-OE 2000/9**



## 1. Sicherheitshinweise

- Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung unbedingt beachten! Das Gerät darf nur wie darin beschrieben verwendet werden. Jede andere Verwendung ist unzulässig.
- Anleitung gut aufbewahren und ggf. an Dritte weiter geben.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät in einem einwandfreien Zustand geliefert wurde. Bei eventuellen Beschädigungen Gerät nicht anschließen.
- Vor jedem Betrieb ist das Gerät insbesondere das Netzkabel auf Beschädigungen zu prüfen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich an die ISC GmbH.
- Gerät nur in geschlossenen, trockenen Räumen verwenden.
- Nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.
- Gerät nie öffnen und Spannung führende Teile berühren – **Lebensgefahr!**
- Gerät niemals in Wasser tauchen – **Lebensgefahr!**
- Gerät niemals in der Nähe von Feuchträumen oder Nasszellen (Bad, Dusche, Schwimmbad etc.) aufstellen. Bedienelemente dürfen von einer sich unter der Dusche, mit Flüssigkeit gefüllten Gefäß oder in der Badewanne befindlichen Person nicht berührt werden können.
- Nicht im Badezimmer verwenden!
- Niemals Gerät mit nassen Händen bedienen .
- Gerät nicht abdecken - Brandgefahr!
- Gerät niemals mit einer Zeitschaltuhr oder ähnlichen Gerät betreiben, durch das es automatisch eingeschaltet werden kann - Brandgefahr falls das Gerät versehentlich abgedeckt wurde.
- Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich ist.
- Ist das Gerät längere Zeit außer Betrieb, Netzstecker ziehen!
- Gerät nicht unmittelbar unter einer Steckdose aufstellen.
- Nur für beaufsichtigten Betrieb.
- Ist das Heizgerät umgefallen, Netzstecker ziehen, abkühlen lassen und wieder aufrichten.
- Vorsicht! Heizrippen werden bei Betrieb heiß.
- Gerät niemals auf langflorigen Teppichen aufstellen.
- Gerät darf nicht in Räumen in denen feuergefährliche Stoffe (z.B. Lösungsmittel usw.) oder Gase verwendet oder gelagert werden betrieben werden.
- Leicht entflammbare Stoffe oder Gase vom Gerät fernhalten.

- Nicht in feuergefährdeten Räumen (z.B. Holzschuppen) betreiben.
- Heizgerät nur mit vollständig ausgerollter Netzleitung betreiben.
- Mindestabstand von 50 cm zu Gegenständen, Wänden usw. Beachten.
- Nicht geeignet zur Installation an festverlegten Elektroleitungen.
- Keine Fremdkörper in Geräteöffnungen einführen – Gefahr von Stromschlag und Geräteschädigung.
- Kinder und Personen unter Medikamenten- oder Alkoholeinfluss sind vom Gerät fernzuhalten.
- Wartungsarbeiten und Reparaturen dürfen nur vom autorisierten Fachpersonal ausgeführt werden.

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

- 1 Heizrippen
- 2 Griffmulde
- 3 Heizstufenschalter
- 4 Thermostatregler
- 5 Staufach für Netzleitung
- 6 Lenkrollen

## 3. Montage

### 3.1 Montage der Laufrollen (Abb. 2 – 4)

Achtung! Um Beschädigungen zu vermeiden, Heizgerät mit der Unterseite nach oben auf eine weiche Unterlage (z.B. Teppich) stellen.

- Beide Laufrollen (1) auf Halterung (2) stecken und mit der Hutmutter (3) festschrauben.
- Befestigungsbügel (4) unter das Heizkörperelement schieben, in die Halterung (2) einhängen und mit der Flügelmutter (5) festschrauben. Gleiches am letzten Rippenzwischenraum wiederholen.

## 4. Technische Daten:

### R-OE 1500

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Heizleistung:	1500 W (600 W/ 900 W/1500 W)
Thermostatregler:	Stufenlos regelbar
Heizrippen:	7
Schutzklasse:	I
Netzleitung:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,65 m
Gerätegewicht:	ca. 9,6 kg
Gerätemaße	ca.: 36 x 61,5 x 22,5 cm

**D****R-OE 2000**

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Heizleistung:	2000 W (800 W/ 1200 W/2000 W)
Thermostatregler:	Stufenlos regelbar
heizrippen:	9
Schutzklasse:	I
Netzleitung:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,65 m
Gerätegewicht:	ca. 11,7 kg
Gerätegröße	ca.: 44 x 61,5 x 22,5 cm

**5. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Gerät ist nur für den Privatbereich und nicht für eine gewerbliche Heizung ausgelegt.

**6. Inbetriebnahme**

Achtung! Vor Inbetriebnahme überprüfen, ob die vorhandene Spannung mit der angegebenen Spannung auf dem Datenschild übereinstimmt.

Beachten Sie die unter Punkt 1 angeführten Sicherheitshinweise.

**6.1 Funktionsschalter (Abb. 5):**

- geringe Wärmeleistung - Schalter (1) einschalten
- mittlere Wärmeleistung - Schalter (2) einschalten
- maximale Wärmeleistung - Schalter (1+2) einschalten

Die mögliche Wärmeleistung entnehmen Sie den technischen Daten unter Punkt 3!

**6.2 Thermostatregler/Raumtemperaturregler (Abb. 5 / Pos. 3):**

Schalten Sie mit den beiden Funktionsschalter die gewünschte Wärmeleistung ein. Drehen Sie den Regler auf „MAX“ bis die gewünschte Raumtemperatur erreicht ist. Anschließend den Regler zurückdrehen, bis ein deutliches Klicken zu hören ist. Der Thermostatregler, schaltet das Heizgerät automatisch ein- und aus und sorgt für eine annähernd konstante Raumtemperatur.

Voraussetzung dafür ist, das Heizgerät ist mit einer ausreichenden Heizleistung für den zu heizenden Raum ausgestattet.

**7. Lagerung**

Wird das Heizgerät längere Zeit nicht betrieben, muss die Netzleitung komplett in das dafür vorgesehene Fach verstaut werden. Das Heizgerät ist an

einem trockenen Ort, möglichst abgedeckt einzulagern.

**8. Wartung und Reinigung**

- Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich von einer autorisierten Elektrowerkstatt oder der ISC GmbH durchführen lassen.
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Defekte oder Beschädigungen geprüft werden. Eine beschädigte Netzleitung darf nur vom Elektrofachmann oder der ISC GmbH unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen ausgetauscht werden.
- **Achtung:** Vor Reinigung Netzstecker ziehen - Gefahr des elektrischen Schlags.
- Zur Reinigung des Gehäuses ein leicht feuchtes Tuch verwenden.
- Die Heizrippen sind mit einem Spezialöl gefüllt. Reparaturen die das Öffnen der Öldichtung erfordern dürfen nur durch die ISC GmbH durchgeführt werden. Bei Ölaustritt ist das Gerät zur Überprüfung an die ISC-GmbH zu senden.

**9. Ersatzteilbestellung****Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:**

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

## 1. Consignes de sécurité

- Avant la mise en service, prenez absolument connaissance du mode d'emploi ! L'appareil doit uniquement être utilisé comme décrit ici ! Toute autre utilisation est interdite.
- Conservez bien ces instructions et donnez-les à un tiers en cas de besoin.
- Contrôlez si l'appareil a bien été livré dans un état irréprochable. En cas d'endommagement quelconque, ne connectez pas l'appareil au secteur.
- Employez cet appareil uniquement dans des locaux fermés et secs.
- Ne convient pas à l'emploi industriel.
- Ne couvrez pas l'appareil - Risque d'incendie !
- Disposez l'appareil de manière à toujours avoir accès à la fiche secteur.
- Si l'appareil reste hors circuit pendant une période prolongée, retirez la fiche secteur !
- Ne placez pas l'appareil directement sous une prise de courant.
- Cet appareil convient uniquement à l'emploi sous surveillance.
- Ne disposez jamais l'appareil sur des tapis à longs poils.
- Avant chaque mise en marche, il faut vérifier si l'appareil, plus particulièrement le câble secteur, est endommagé. En cas d'endommagement adressez-vous à ISC GmbH.
- N'ouvrez jamais l'appareil et ne touchez pas non plus les pièces conductrices de tension – **Danger de mort !**
- N'immergez jamais l'appareil – **Danger de mort !**
- N'implantez jamais l'appareil à proximité de salles humides ou de locaux humides (salles de bains, douches, piscines etc.). Les organes de commande ne doivent pas être touchés par une personne se trouvant sous la douche ou dans la baignoire ou encore tenant un récipient rempli de liquide.
- Ne l'employez pas dans la salle de bain !
- Ne manipulez jamais l'appareil avec les mains mouillées.
- Cet appareil ne doit pas être mis en service dans des salles dans lesquelles des substances dangereuses (par ex. des solvants) ou des gaz sont utilisés ou entreposés.
- Maintenez à distance de l'appareil les matières ou gaz inflammables.
- Ne le mettez pas en service dans des salles à risque d'incendie (par ex. où il y a des copeaux de bois).
- Exploitez l'appareil de chauffage uniquement avec le câble secteur complètement déroulé.
- Respectez un écart minimal de 50 cm avec les objets, murs, etc.
- Ne convient pas au raccordement à des lignes électriques posées fixement.
- N'introduisez aucun corps étranger – danger de décharge électrique et d'endommagement de l'appareil.
- Les enfants et personnes prenant des médicaments ou sous l'effet de l'alcool doivent être maintenues à l'écart de l'appareil.
- Les travaux de maintenance et les réparations doivent uniquement être effectués par un personnel spécialisé dûment autorisé.
- N'exploitez jamais l'appareil avec une minuterie ou tout autre appareil du même genre qui le mettrait automatiquement en circuit – risque d'incendie si l'appareil a été couvert par mégarde.
- Si l'appareil de chauffage est tombé à la renverse, tirez la fiche de contact, laissez-le refroidir et mettez-le à nouveau debout.
- Attention ! Les ailettes chauffantes deviennent brûlantes lors du fonctionnement.
- N'exploitez jamais l'appareil avec une minuterie ou tout autre appareil du même genre qui le mettrait automatiquement en circuit – risque d'incendie si l'appareil a été couvert par mégarde.

## 2. Description de l'appareil (fig. 1)

- 1 Ailettes chauffantes
- 2 Poignée encastrée
- 3 Sélecteur
- 4 Régulateur à thermostat
- 5 Compartiment de rangement pour la ligne secteur
- 6 Roues guidées

## 3. Montage

### 3.1 Montage des roulettes (fig. 2 – 4)

Attention ! Afin d'éviter certains endommagements, placez l'appareil de chauffage, la face inférieure tournée vers le haut sur un support mou (par ex. un tapis). Les roues seront vissées au deuxième et dernier espace entre les ailettes.

- Fixez les deux roues (1) sur la fixation (2) et vissez-les à fond avec l'écrou borgne (3).
- Poussez l'étrier de fixation (4) en dessous du radiateur, accrochez-le dans la fixation (2) et vissez-le à fond avec l'écrou à oreilles (5). Répétez la même opération au dernier espace entre les ailettes.

**F****4. Caractéristiques techniques :****R-OE 1500**

Tension nominale :	230 V ~ 50 Hz
Puissance de chauffage :	1500 W (600 W/ 900 W/1500 W)
Régulateur à thermostat :	réglable de façon continue
Ailettes chauffantes :	7
Catégorie de protection :	I
Câble secteur :	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,65 m
Poids de l'appareil :	env. 9,6 kg
Dimensions de l'appareil env. :	36 x 61,5 x 22,5 cm

**R-OE 2000**

Tension nominale :	230 V ~ 50 Hz
Puissance de chauffage :	2000 W (800 W/ 1200 W/2000 W)
Régulateur à thermostat :	réglable de façon continue
Ailettes chauffantes :	9
Catégorie de protection :	I
Câble secteur :	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,65 m
Poids de l'appareil :	env. 11,7 kg
Dimensions de l'appareil env. :	44 x 61,5 x 22,5 cm

**5. Utilisation conforme à l'affectation**

Cet appareil est exclusivement conçu pour l'emploi privé et non pour un chauffage industriel.

**6 Mise en service**

- Attention ! Contrôlez, avant la mise en service, si la tension présente correspond bien à celle indiquée sur la plaque de données de l'appareil.

Veillez respecter les consignes de sécurité du chapitre 1.

**6.1 Interrupteur de fonction (fig. 5) :**

- petite puissance de chauffage - mettez l'interrupteur (1) en circuit
- puissance de chauffage moyenne - mettez l'interrupteur (2) en circuit
- puissance de chauffage maximale - mettez les interrupteurs (1) et (2) en circuit

Vous trouverez la puissance de chauffage possible au point 3 des caractéristiques techniques !

**6.2 Régulateur à thermostat / régulateur de température (Abb. 5 / Pos. 3):**

Mettez la puissance de chauffage souhaitée avec les deux interrupteurs de fonction. Tournez le régulateur sur « MAX » jusqu'à avoir atteint la température ambiante désirée. Ensuite, tournez le régulateur dans le sens inverse jusqu'à entendre nettement un clic. Le régulateur à thermostat met automatiquement l'élément de chauffage en et hors circuit et assure une température ambiante constante. La condition préalable pour cela est que l'appareil de chauffage soit pourvu d'une puissance calorifique suffisante pour le volume à chauffer.

**7. Rangement**

Si l'appareil de chauffage n'est pas mis en service pendant longtemps, le câble secteur doit être complètement rangé dans le logement prévu à cet effet. L'appareil de chauffage doit être rangé dans un endroit sec et si possible couvert.

**8. Maintenance et nettoyage**

- Faites effectuer les travaux de maintenance et de réparation exclusivement par un atelier de travaux électriques dûment autorisé ou par l'entreprise ISC GmbH.
- Le câble réseau doit être régulièrement contrôlé du point de vue d'éventuels défauts ou endommagements. Un câble réseau endommagé doit uniquement être remplacé par un(e) spécialiste électricien(ne) ou par l'entreprise ISC GmbH en prenant en considération les prescriptions pertinentes.
- **Attention :** Avant le nettoyage, retirez la fiche de contact - danger de décharge électrique.
- Pour nettoyer le boîtier, utilisez un chiffon légèrement humide.
- Les ailettes chauffantes sont remplies d'une huile spéciale. Les requérant l'ouverture du joint à l'huile doivent être effectuées uniquement par ISC GmbH. Lors d'une fuite d'huile, l'appareil doit être envoyé à ISC GmbH pour un contrôle.

**9. Ordering replacement parts**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

## 1. Instrucciones de seguridad

- ¡Antes de la puesta en marcha es imprescindible tener en cuenta el manual de instrucciones! Use el aparato únicamente según se describe en dicho manual. No está permitido cualquier otro uso.
- Guarde bien las instrucciones y, en caso necesario, entréguelas a un tercero.
- Compruebe que el aparato haya sido suministrado en buen estado. No conecte el aparato en caso que haya sufrido algún daño.
- Antes de cada puesta en marcha, se ha de comprobar que el aparato y, en particular, el cable de conexión no presenten daños. En caso de daños, dirijase a ISC GmbH.
- No es adecuado para uso industrial.
- Utilice el aparato sólo en espacios cerrados y secos.
- No abra jamás el aparato ni entre en contacto con piezas con tensión aplicada: **¡Peligro de muerte!**
- ¡No lo utilice en el cuarto de baño!
- No sumerja jamás el aparato en agua: **¡Peligro de muerte!**
- Nunca coloque el aparato en las inmediaciones de espacios húmedos o mojados (bañera, ducha, piscina, etc.). No se puede entrar en contacto con los elementos de mando mientras se esté bajo la ducha, en la bañera, así como con un recipiente lleno de líquido.
- Jamás opere el aparato con las manos húmedas.
- ¡No cubra el aparato! ¡Peligro de incendio!
- No ponga nunca en funcionamiento el aparato con un reloj temporizador o un dispositivo similar que lo conecte de forma automática, puesto que se corre un peligro de incendio en caso de que se cubra el aparato por descuido.
- Coloque el aparato de tal forma que resulte fácil acceder al enchufe.
- ¡En caso de dejar el aparato fuera de servicio durante algún tiempo, desenchúfelo!
- No coloque directamente el aparato debajo de un enchufe.
- No deje funcionar nunca el aparato sin vigilancia.
- Si se ha caído el calefactor, desenchúfelo, deje que se enfríe y vuelva a incorporarlo.
- ¡Cuidado! Las ranuras disipadoras de calor adquieren una elevada temperatura durante el funcionamiento.
- No coloque nunca el aparato sobre alfombras de hilo largo.
- No se puede poner en funcionamiento el aparato en espacios donde se utilicen o almacenen gases o productos inflamables (p. ej., disolventes, etc.).

- Mantenga alejados del aparato aquellos gases o productos altamente inflamables.
- No lo ponga en funcionamiento en espacios inflamables (p. ej., cobertizos de madera).
- Ponga en funcionamiento el calefactor solo con el cable de red completamente desenrollado.
- Asegúrese de que haya una distancia mínima de 50 cm a cualquier objeto, paredes, etc.
- No adecuado para la instalación a cableado eléctrico fijo.
- No introduzca cuerpos extraños en las aberturas del aparato: Peligro de descarga eléctrica y daños en el aparato.
- Mantenga alejados a los niños y a personas que se encuentren bajo los efectos de medicamentos o alcohol.
- Los trabajos de mantenimiento y reparaciones sólo pueden ser llevados a cabo por personal autorizado.

## 2. Descripción del aparato (fig. 1)

- 1 Ranuras disipadoras de calor
- 2 Empuñadura empotrada
- 3 Conmutador graduado de calefacción
- 4 Regulador del termostato
- 5 Compartimento recogecables
- 6 Ruedecillas orientables

## 3. Montaje

### 3.1 Montaje de las ruedas de transporte (fig. 2 – 4)

¡Atención! A fin de evitar deterioros, coloque el calefactor con el lado inferior hacia arriba sobre una base blanda (p. ej., alfombra). Las ruedas de transporte se atornillan en el segundo y último espacio intermedio de las ranuras.

- Introduzca las ruedas de transporte (1) en la sujeción (2) y atornillelas fijándolas con tuercas de sombrerete (3).
- Desplace el estribo de fijación (4) bajo el elemento calefactor, cuélguelo de la sujeción (2) y atornillelo fijando con tuercas de mariposa (5). Repita de forma análoga en el último espacio intermedio de las ranuras.

## 4. Características técnicas:

### R-OE 1500

Tensión nominal: 230 V ~ 50 Hz

Potencia de caldeo:

1500 W (600 W / 900 W / 1500 W)

**E**

Regulador del termostato:	Regulable de forma progresiva
Categoría de protección:	I
Cable de red:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,65 m
Ranuras disipadoras de calor:	7
Peso del aparato aprox.:	9,6 kg
Dimensiones del aparato aprox.:	36 x 61,5 x 22,5 cm

<b>R-OE 2000</b>	
Tensión nominal:	230 V - 50 Hz
Potencia de caldeo:	2000 W (800 W / 1200 W / 2000 W)

Regulador del termostato:	Regulable de forma progresiva
Categoría de protección:	I
Cable de red:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,65 m
Ranuras disipadoras de calor:	9
Peso del aparato aprox.:	11,7 kg
Dimensiones del aparato aprox.:	44 x 61,5 x 22,5 cm

**5. Uso adecuado**

El aparato solo ha sido diseñado para uso privado y no para uso industrial.

**6. Puesta en marcha**

¡Atención! Antes de la puesta en marcha, compruebe que la tensión existente concuerde con la indicada en la placa de datos.

Tenga en cuenta las instrucciones de seguridad indicadas bajo el punto 1.

**6.1 Botón pulsador (Fig. 5):**

- Potencia térmica reducida - conecte el interruptor (1)
- Potencia térmica media - conecte el interruptor (2)
- Potencia térmica máxima - conecte los interruptores (1) y (2)

¡Puede consultar la potencia térmica obtenible en las características técnicas del punto 3!

**6.2 Termostato/regulador de la temperatura ambiental (fig. 5 / pos. 3):**

Conecte la potencia térmica deseada mediante los dos botones pulsadores. Gire el regulador hacia "MAX" hasta que la temperatura ambiental deseada se haya alcanzado. A continuación, gire en sentido inverso el regulador hasta que se escuche un claro clic. El termostato conecta y desconecta el calefactor y se encarga de conseguir que la temperatura

ambiental sea prácticamente constante. Condición previa a tal efecto es que el calefactor se encuentre equipado de una potencia de caldeo suficiente para la sala que se ha de calentar.

**7. Almacenamiento**

Si no va a utilizar el calefactor durante cierto tiempo, se ha de guardar completamente el cable de red en el compartimento previsto a tal efecto (fig. 1 / pos. 5). El calefactor se ha de guardar en un lugar seco, almacenándolo, en la medida de lo posible, sin nada que lo cubra.

**8. Mantenimiento y limpieza**

- Los trabajos de mantenimiento y limpieza deberán ser realizados exclusivamente en un taller eléctrico autorizado o por ISC GmbH.
- Compruebe regularmente que el cable de red no sufra ningún tipo de defecto o daño. En caso de que el cable de red esté dañado, solo podrá ser cambiado por un electricista o por ISC GmbH teniendo en cuenta las disposiciones pertinentes.
- **Atención:** Desenchufe antes de realizar trabajos de limpieza. ¡Peligro de sufrir una descarga eléctrica!
- Para limpiar la caja utilice un paño ligeramente húmedo.
- Las ranuras disipadoras de calor están llenas de un aceite especial. Las reparaciones que requieran abrir el retén de aceite solo podrán ser llevadas a cabo por la empresa ISC GmbH. En caso de fugas de aceite, se ha de enviar el aparato a ISC GmbH para su comprobación.

**9. Pedido de piezas de repuesto**

**A la hora de pasar pedido de piezas de repuesto, es preciso que indique los siguientes datos:**

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada



## 1. Turvallisuusmääräykset

- Ennen käyttöönottoa noudata ehdottomasti käyttöohjeen määräyksiä! Laitetta saa käyttää vain siinä ilmoitettuun tarkoitukseen. Kaikkinaisen muu käyttö on kielletty.
- Säilytä käyttöohje huolella ja anna se tarvittaessa eteenpäin muille henkilöille.
- Tarkasta, että laite on toimitettu moitteettomassa kunnossa. Jos laitteessa on vaurioita, älä liitä sitä sähköverkkoon.
- Ennen joka käyttöä tulee tarkastaa, onko laitteessa ja varsinkin verkkojohdossa vaurioita. Jos havaitset vahingoittumisen, käänny ISC GmbH:n puoleen.
- Käytä laitetta ainoastaan suljetuissa, kuivissa tiloissa.
- Ei sovellu pienteollisuuskäyttöön.
- Älä koskaan avaa laitetta ja kosketa jännitteellisiin osiin – **hengenvaara!**
- Älä koskaan upota laitetta veteen – **hengenvaara!**
- Älä koskaan aseta laitetta kosteiden tilojen tai märkätilojen (kylvyn, suihkun, uima-altaan jne.) lähelle. Suihkun alla, nesteellä täytetyssä altaassa tai kylpyammeessa oleva henkilö ei saa ylettyä koskettamaan laitteen käyttölaitteisiin.
- Älä käytä laitetta kylpyhuoneessa!
- Älä koskaan käytä laitteita märin käsin.
- Laitetta ei saa peittää - palovaara!
- Asenna laite niin, että verkkopistokkeeseen voi aina tarttua.
- Jos laite on pitempään käyttämättä, irroita verkkopistoke!
- Älä aseta laitetta välittömästi pistorasian alapuolelle.
- Käyttöä tulee aina tarkkailla.
- Älä koskaan aseta laitetta pitkänukkaiselle matolle.
- Laitetta ei saa käyttää tiloissa, joissa käytetään tai varastoidaan tulenarkoja aineita (esim. liuotteita) tai kaasuja.
- Pidä helposti syttyvät aineet tai kaasut poissa laitteen läheltä.
- Ei saa käyttää tulenaroissa tiloissa (esim. puuvajoissa).
- Käytä lämmitintä vain verkkojohdon ollessa täysin aukkelaattuna.
- Muista vähimmäisetäisyys 50 cm esineisiin, seiniin jne.
- Ei sovellu asennettavaksi kiinteästi asennettuihin sähköjohtoihin.
- Älää työnnä vieraita esineitä laitteen aukkoihin – sähköiskun ja laitteen vaurioitumisen vaara.
- Pidä lapset sekä lääkkeitten tai alkoholin

- vaikutuksen alaiset henkilöt poissa laitteen läheltä.
- Huoltotyöt ja korjaukset saavat suorittaa vain tähän valtuutetut ammattitaitoiset henkilöt.
- Älä koskaan käytä laitetta ajastinkytkimen tai vastaavan apulaitteen avulla, joka käynnistää sen automaattisesti – palovaara, mikäli laite on epähuomiossa peitetty.
- Jos lämmitin on kaatunut kumoon, irroita verkkopistoke, anna laitteeseen jäähtyä ja nosta se jälleen pystyasentoon.
- Huomio! Lämmityslamellit kuumenevat käytön aikana.

## 2. Laitteen kuvaus (kuvat 1)

- 1 Lämmityslamellit
- 2 Kahvasyvennys
- 3 Lämmitystehokytin
- 4 Termostaattisäädin
- 5 Verkkojohdon säilytyslokero
- 6 Ohjauspyörät

## 3. Asennus

### 3.1 Rullapyörien asennus (kuvat 2 – 4)

Huomio! Vaurioitumisen välttämiseksi tulee lämmitin asettaa pehmeälle alustalle (esim. matolle) alapuoli ylöspäin. Rullapyörät ruuvataan kiinni lamellien toiseen ja takimmaiseen väliin.

- Työnnä molemmat rullapyörät (1) pidikkeeseen (2) ja ruuvaa ne kiinni hattumutterilla (3).
- Työnnä kiinnityssanka (4) lämmittimen runko-osan alle, ripusta se pidikkeeseen (2) ja ruuvaa kiinni paikalleen siipimutterilla (5). Toista sama menettely lamellien viimeisessä väliin.

## 4. Tekniset tiedot:

### R-OE 1500

Nimellisjännite:	230 V ~ 50 Hz
Lämmitysteho:	1500 W (600 W/900 W/1500 W)
Termostaattisäädin:	säädettävissä portaattomasti
Kuumennuslamellit:	7
Suojaluokka:	I
Verkkojohto:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,65 m
Laitteen paino:	n. 9,6 kg
Laitteen mitat n.:	36 x 61,5 x 22,5 cm

### R-OE 2000

Nimellisjännite:	230 V ~ 50 Hz
Lämmitysteho:	2000 W (800 W/1200 W/2000 W)

**FIN**

Termostaattisäädin:	säädettävissä portaattomasti
Kuumennuslamelli:	9
Suojaluokka:	I
Verkkajohto:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,65 m
Laitteen paino:	n. 11,7 kg
Laitteen mitat n.:	44 x 61,5 x 22,5 cm

## 5. Määraysten mukainen käyttö

Laitte on tarkoitettu ainoastaan yksityiskäyttöön eikä pienteollisuuden lämmittimeksi.

## 6. Käyttöönotto

- **Huomio!** Tarkasta ennen käyttöönottoa, vastaako käytettävissä oleva verkkojännite laitteen tyyppikilvessä annettuja tietoja.

Noudata kohdassa 1 annettuja turvallisuusmääräyksiä.

### 6.1 Monitoimikatkaisin (kuva 5):

- vähäinen lämmitysteho - käännä katkaisin (1) päälle.
- keskivertolämmitysteho - käännä katkaisin (2) päälle.
- suurin lämmitysteho - käännä katkaisimet (1) ja (2) päälle.

### 6.2 Termostaattisäädin / huoneenlämpösäädin (Abb. 5 / Pos. 3):

Kytke laitteeseen haluttu lämmitysteho molempien monitoimikatkaisimien avulla. Käännä säädintä „MAX“-asentoon kohti, kunnes haluttu huoneen lämpötila on saavutettu. Käännä sitten säädintä takaisin päin, kunnes selvästi kuultava naksahdus tulee. Termostaattisäädin kytkee lämmityslaitteen automaattisesti päälle ja pois ja huolehtii lähes tasaisesta huoneen lämpötilasta. Sen edellytyksenä on, että lämmityslaitteen lämmitysteho on riittävä lämmitettävän huoneen kokoon nähden.

## 7. Säilytys

Jos lämmityslaitetta ei käytetä pitkään aikaan, tulee verkkojohto panna kokonaan sille varattuun lokeroon. Lämmityslaitte tulee säilyttää kuivassa paikassa, mikäli mahdollista peitettynä.

## 8. Huolto ja puhdistus

- Huolto- ja puhdistustyöt saa suorittaa ainoastaan valtuutettu sähkökorjaamo tai ISC GmbH.
- Tarkasta säännöllisin väliajoin, onko verkkojohto viallinen tai vahingoittunut. Vahingoittuneen verkkojohtoon saa vaihtaa ainoastaan sähköalan ammattihenkilö tai ISC GmbH noudattaen tätä koskevia määräyksiä.
- **Huomio:** Ennen puhdistusta irroita verkkopistoke - sähköiskun vaara.
- Lämmitysripat on täytetty erikoisöljyllä. Korjaukset, joita varten täytyy avata öljyntiiviste, saa suorittaa ainoastaan ISC GmbH. Jos laitteesta vuotaa öljyä, tulee laite lähettää tarkastusta varten ISC GmbH.

## 9. Varaosatilauks

**Varaosatilauksessa tulisi antaa seuraavat tiedot:**

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosanumero



## 1. Avvertenze di sicurezza

- Prima della messa in esercizio leggere assolutamente le istruzioni per l'uso! L'apparecchio deve essere usato solo come descritto nelle istruzioni. Ogni altro utilizzo non è consentito.
- Conservare bene le istruzioni ed consegnarle eventualmente ai terzi
- Controllate se l'apparecchio sia stato consegnato in perfetto stato. In caso di eventuali danni non collegare l'apparecchio alla presa di corrente.
- Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti chiusi ed asciutti.
- Non adatto per l'uso professionale.
- Non coprire l'apparecchio - pericolo d'incendio!
- Posizionare l'apparecchio in modo che la spina sia sempre accessibile.
- Staccare la spina dalla presa di corrente se l'apparecchio è fuori servizio per un tempo piuttosto lungo!
- Non posizionare l'apparecchio direttamente sotto una presa di corrente.
- Soltanto per un esercizio controllato.
- Non mettere mai l'apparecchio su tappeti a pelo lungo.
- Prima di ogni impiego si deve verificare che l'apparecchio, in particolare il cavo di alimentazione, non sia danneggiato. In caso di anomalie rivolgetevi alla ISC GmbH.
- Non aprire mai l'apparecchio e non toccare parti che conducono la corrente – **Pericolo di morte!**
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua – **Pericolo di morte!**
- Non posizionare mai l'apparecchio vicino a locali umidi o bagnati (bagno, doccia, piscina, ecc.). Gli elementi di comando non devono poter essere toccati da una persona che si trovi sotto la doccia, nella vasca da bagno o in una vasca piena di liquido.
- Non utilizzare l'apparecchio in bagno!
- Non usare mai l'apparecchio con le mani bagnate.
- L'apparecchio non deve venire usato in ambienti nei quali si usano o si immagazzinano sostanze (ad es. solventi, ecc.) o gas infiammabili.
- Tenere lontani dall'apparecchio sostanze o gas facilmente infiammabili.
- Non usare l'apparecchio in locali con pericolo di incendio (per es. rimesse di legno).
- Usare il radiatore solo con il cavo di alimentazione completamente srotolato.
- Rispettare la distanza minima di 50 cm da oggetti, pareti ecc.

- L'apparecchio non è adatto per l'installazione su cavi elettrici fissi.
- Non inserire corpi estranei nelle aperture dell'apparecchio – pericolo di scossa elettrica e di danni all'apparecchio.
- I bambini e le persone sotto l'influsso di medicinali o alcol devono essere tenuti lontani dall'apparecchio.
- I lavori di manutenzione e le riparazioni devono essere eseguiti solo da personale specializzato autorizzato.
- Non fare mai funzionare l'apparecchio con un timer o un dispositivo simile con il quale possa venire acceso automaticamente – pericolo d'incendio se l'apparecchio è stato coperto inavvertitamente.
- Se il radiatore si ribalta, staccare la spina dalla presa di corrente, lasciarlo raffreddare e raddrizzarlo di nuovo.
- **Attenzione!** Durante il funzionamento le lamelle del radiatore diventano molto calde.

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

- 1 Lamelle di riscaldamento
- 2 Cavità dell'impugnatura
- 3 Commutatore di temperatura a scatti
- 4 Regolatore del termostato
- 5 Vano per il cavo di alimentazione
- 6 Rotelle orientabili

## 3. Montaggio

### 3.1 Montaggio delle rotelle (Fig. 2 - 4)

Attenzione! Per evitare danni, posizionare il radiatore su un supporto morbido (per es. un tappeto) con la parte inferiore rivolta verso l'alto. Le rotelle vengono avvitate nel secondo e ultimo interstizio fra le lamelle.

- Inserire le due rotelle (1) sul supporto (2) e avvitare saldamente con un dado cieco (3).
- Spingere la staffa di fissaggio (4) sotto il radiatore, agganciarla al supporto (2) e avvitare saldamente con il dado ad alette (5). Ripetere la stessa operazione sull'ultimo interstizio tra le lamelle.

## 4. Caratteristiche tecniche

### R-OE 1500

Tensione nominale: 230 V ~ 50 Hz

Potenzialità calorifera:

1500 W (600 W/900 W/1500 W)



Regolatore del termostato:	regolabile in continuo
Lamelle di riscaldamento:	7
Grado di protezione:	I
Cavo di alimentazione:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,65 m
Peso dell'apparecchio:	ca. 9,6 kg
Dimensioni dell'apparecchio ca.:	36 x 61,5 x 22,5 cm

**R-OE 2000**

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
Potenzialità calorifera:	2000 W (800 W/1200 W/2000 W)

Regolatore del termostato:	regolabile in continuo
Lamelle di riscaldamento:	9
Grado di protezione:	I
Cavo di alimentazione:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,65 m
Peso dell'apparecchio:	ca. 11,7 kg
Dimensioni dell'apparecchio ca.:	44 x 61,5 x 22,5 cm

**5. Uso corretto**

L'apparecchio è concepito soltanto per un uso privato e non per l'impiego professionale.

**6. Messa in esercizio**

- **Attenzione!** Prima della messa in esercizio verificare che la tensione disponibile corrisponda con la tensione indicata sulla targhetta di identificazione.

Osservate le avvertenze di sicurezza descritte al punto 1.

**6.1 Interruttore di funzionamento (Fig. 5)**

- bassa potenza termica - inserire l'interruttore (1)
- potenza termica media - inserire l'interruttore (2)
- massima potenza termica - inserire gli interruttori (1) e (2)

Per la potenza termica possibile si veda il punto 3 delle caratteristiche tecniche!

**6.2 Regolatore del termostato/temperatura ambiente (Abb. 5 / Pos. 3):**

Inserite con i due interruttori di funzionamento la potenza termica desiderata. Ruotate il regolatore su "MAX" fino a quando viene raggiunta la temperatura ambiente voluta. Quindi ruotare indietro il regolatore fino a quando si sente chiaramente uno scatto. Il regolatore del termostato accende e spegne automaticamente il radiatore e garantisce così una

temperatura ambiente praticamente costante, a condizione che il radiatore sia dotato di una potenzialità calorifera sufficiente per l'ambiente da riscaldare.

**7. Magazzinaggio**

Se non si usa il radiatore per lungo tempo, si deve riporre il cavo di alimentazione completo nell'apposito vano. Il radiatore deve essere conservato in un luogo asciutto, possibilmente coperto.

**8. Manutenzione e pulizia**

- Far eseguire i lavori di manutenzione e di riparazione esclusivamente da un'officina elettrica autorizzata o dalla ISC GmbH.
- Si deve controllare regolarmente che il cavo di alimentazione non presenti difetti o danni. Un cavo di alimentazione danneggiato deve venire sostituito soltanto da un elettricista specializzato o dalla ISC GmbH, rispettando le disposizioni in vigore.
- **Attenzione:** prima della pulizia staccare la spina dalla presa di corrente - pericolo di scosse elettriche.
- Per la pulizia del rivestimento usare un panno leggermente umido.
- Le lamelle di riscaldamento sono riempite con un olio speciale. Le riparazioni che richiedono l'apertura della guarnizione dell'olio devono essere eseguite solo dalla ISC GmbH. In caso di fuoriuscita d'olio si deve spedire l'apparecchio alla ISC GmbH per una verifica.

**9. Commissione dei pezzi di ricambio**

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

## 1. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi! Urządzenie wolno użytkować tylko w opisany tam sposób. Każdy inny sposób użytkowania jest zabroniony.
- Starannie przechować instrukcję i przekazać ewent. następnemu użytkownikowi.
- Sprawdzić, czy dostarczone urządzenie znajduje się w prawidłowym stanie. W razie ewent. uszkodzenia urządzenia nie wolno podłączać do zasilania.
- Urządzenie należy użytkować tylko w zamkniętych, suchych pomieszczeniach.
- Nie nadaje się do profesjonalnego zastosowania.
- Nie wolno zakrywać urządzenia – niebezpieczeństwo pożaru!
- Ustawić urządzenie w taki sposób, aby wtyczka przewodu zasilającego była łatwo dostępna.
- W przypadku dłuższego nieużytkowania urządzenia, należy wyjąć wtyczkę z gniazdka!
- Nie stawiać urządzenia bezpośrednio pod gniazdkiem sieciowym.
- Urządzenie można użytkować tylko pod nadzorem.
- Nie wolno stawiać urządzenia na dywanach/wykładzinach podłogowych z długim włosiem.
- Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić urządzenie, a zwłaszcza przewód zasilający na obecność uszkodzeń. W razie uszkodzenia należy zwrócić się do firmy ISC GmbH.
- Nie wolno otwierać urządzenia i dotykać elementów znajdujących się pod napięciem – zachodzi śmiertelne niebezpieczeństwo!
- Nie wolno zanurzać urządzenia do wody – zachodzi śmiertelne niebezpieczeństwo!
- Nie wolno ustawiać urządzenia w pobliżu mokrych pomieszczeń lub pomieszczeń sanitarnych (łazienka, prysznic, basen kąpielowy itp.). Zabrania się dotykania elementów sterowniczych przez osobę przebywającą pod prysznicem, w zbiorniku wypełnionym cieczą lub w wannie.
- Zabronione jest użytkowanie w łazience!
- Nigdy nie obsługiwać urządzenia mokrymi rękoma.
- Nie wolno użytkować urządzenia w pomieszczeniach, w których są eksploatowane lub przechowywane materiały lub gazy łatwopalne (np.: rozpuszczalniki).
- Łatwopalne materiały lub gazy trzymać z daleka od urządzenia.
- Nie użytkować urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych pożarem (np.: w składziku drewna).

- Grzejnik użytkować tylko z rozwiniętym w całości przewodem zasilającym.
- Przestrzegać, aby zachowany był minimalny odstęp 50 cm od innych przedmiotów, ścian itp.
- Urządzenie nie nadaje się do podłączenia do ułożonych na stałe przewodów elektrycznych.
- Nie wprowadzać żadnych przedmiotów do otworów w urządzeniu – zachodzi niebezpieczeństwo porażenia prądem i uszkodzenia urządzenia.
- Dzieci i osoby znajdujące się pod wpływem medykamentów lub alkoholu nie powinny zbliżać się do urządzenia.
- Naprawy i konserwację urządzenia może wykonywać tylko autoryzowany personel specjalistyczny.
- Nie wolno sterować urządzenia za pomocą programatora czasowego lub podobnego przyrządu, który może automatycznie włączyć urządzenie – niebezpieczeństwo pożaru na skutek przypadkowego zakrycia urządzenia.
- W przypadku przewrócenia się grzejnika należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, odczekać do wystygnięcia grzejnika i ponownie ustawić go w pozycji pionowej.
- Uwaga! Żebra włączonego grzejnika są bardzo gorące.

## 2. Opis urządzenia (rys. 1)

- 1 żebra grzejne
- 2 uchwyt
- 3 przełącznik mocy grzejnej
- 4 termostat
- 5 schowek na przewód zasilający
- 6 kółka samonastawne

## 3. Montaż

### 3.1 Montaż kółek jezdnych (rys. 2 - 4)

**Uwaga!** Aby uniknąć uszkodzeń, grzejnik ustawić do góry nogami na miękkim podłożu (np.: na dywanie). Kółka jezdne należy przykręcić do drugiej i ostatniej złączki międzyżebrowej grzejnika.

- Nasadzić obydwie kółka jezdne (1) na uchwyt (2) i mocno przykręcić nakrętką kołpakową (3).
- Wsunąć obejmę mocującą (4) pod człon grzejnika, zawiesić na uchwycie (2) i mocno przykręcić nakrętką skrzydełkową (5). Powtórzyć te same czynności na ostatniej złączce międzyżebrowej grzejnika.

PL

**4. Dane techniczne:****R-OE 1500**

Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Moc grzejna:	1500 W (600 W/900 W/1500 W)
Termostat:	regulowany płynnie
Żebra grzejne:	7
Klasa ochronności:	I
Przewód zasilający:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,65 m
Waga urządzenia:	ok. 9,6 kg
Wymiary urządzenia ok.:	36 x 61,5 x 22,5 cm

**R-OE 2000**

Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Moc grzejna:	2000 W (800 W/1200 W/2000 W)
Termostat:	regulowany płynnie
Żebra grzejne:	9
Klasa ochronności:	I
Przewód zasilający:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,65 m
Waga urządzenia:	ok. 11,7 kg
Wymiary urządzenia ok.:	44 x 61,5 x 22,5 cm

**5. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem**

Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku prywatnego i nie nadaje się do ogrzewania pomieszczeń biurowych czy przemysłowych.

**6. Uruchomienie**

- Uwaga! Sprawdzić przed uruchomieniem, czy napięcie sieciowe zgodne jest z wartością podaną na tabliczce znamionowej.

Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych w punkcie 1.

**6.1 Przelączniki mocy grzejnej (rys. 5):**

- mała moc grzejna – włączyć włącznik (1)
- średnia moc grzejna – włączyć włącznik (2)
- maksymalna moc grzejna – włączyć włączniki (1) i (2)

Maksymalna wartość mocy grzejnej podana jest w punkcie 3 Danych technicznych!

**6.2 Termostat/ regulator temperatury pomieszczenia (rys. 5 / poz. 3):**

Ustawić wymaganą moc grzejną za pomocą

obydwu przelączników. Pokrętko regulatora temperatury obracać w kierunku pozycji „MAX”, aż do uzyskania wymaganej temperatury pomieszczenia. Następnie cofnąć pokrętko regulatora, aż do usłyszenia wyraźnego odgłosu szczęknięcia. Termostat automatycznie włącza i wyłącza grzejnik, zapewniając w ten sposób mniej więcej stałą temperaturę pomieszczenia. Jednak pod warunkiem, że grzejnik posiada wystarczającą moc do ogrzania pomieszczenia.

**7. Składowanie**

Jeżeli urządzenie przez dłuższy czas nie będzie użytkowane, należy schować cały przewód zasilający do przewidzianego w tym celu schowka. Grzejnik należy nakryć i przechowywać w suchym miejscu.

**8. Konserwacja i czyszczenie**

- Prace konserwacyjne i naprawcze może wykonywać wyłącznie specjalistyczny zakład naprawy urządzeń elektrycznych lub firma ISC GmbH.
- Należy sprawdzać systematycznie przewód zasilający na obecność usterek lub uszkodzeń. Uszkodzony przewód zasilający może wymienić wyłącznie uprawniony elektryk lub firma ISC GmbH, przestrzegając przy tym odnośnych przepisów.
- **UWAGA:** Przed przystąpieniem do czyszczenia wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego – zachodzi niebezpieczeństwo porażenia prądem.
- Do czyszczenia obudowy stosować lekko wilgotną ściereczkę.
- Żebra grzejnika napełnione są specjalnym gatunkiem oleju. Naprawy, które wymagają otwarcia uszczelnienia instalacji olejowej może przeprowadzać tylko firma ISC GmbH. W razie wycieku oleju, urządzenie należy odesłać do sprawdzenia do firmy ISC GmbH.

**9. Zamawianie części zamiennych**

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konfirmitetserklæring
- RU EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

**Einhell®**



- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformitijelentés
- SLU EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО

**Ölradiator R-OE 1500/7; R-OE 2000/9**

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.  
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.  
De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.  
El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.  
Underteknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.  
Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.

Imzalayan kisi, firma adına ürünüň aşagıda anılan yönetme-liklere ve normalara uygun olduğunu beyan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογραμμισμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imø-dekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podpisany imenom firme prolašuje, že výrobek odpo-vidá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavijam v imenu podjetja, da je proizvod v sklad-nosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujući zavezne prehlazuje v mene firme, že tento vyrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долгоподписанит декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input type="checkbox"/>	<b>98/37/EG</b>	<input type="checkbox"/>	<b>89/686/EWG</b>	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/>	<b>73/23/EWG</b>	<input type="checkbox"/>	<b>87/404/EWG</b>	
<input type="checkbox"/>	<b>97/23/EG</b>	<input type="checkbox"/>	<b>R&amp;TTED 1999/5/EG</b>	
<input checked="" type="checkbox"/>	<b>89/336/EWG</b>	<input type="checkbox"/>	<b>2000/14/EG: L<sub>WM</sub>.....dB(A); L<sub>WA</sub>.....dB(A)</b>	
<input type="checkbox"/>	<b>90/396/EWG</b>			

**EN 60335-2-30; 97+A1; EN 60335-1:94; EN 55014-1:2000**

Landau/Isar, den 12.02.2004

*B. Bublitz*

Brunnhöfz  
Leiter Produkt-Management

*Landauer*

Landauer  
Produkt-Management

Archivierung / For archives: R-OE 1500/7: 2338300-50-4155050-E R-OE 2000/9: 2338330-50-4155050-E

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych



**G GARANTIEURKUNDE**

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.**

Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

**F GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur de service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**🇧🇪 TAKUUTODISTUS**

Käyttöohjeessa kuvattulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiritysmahetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatoiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määrätymukainen käyttö.

**On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.**

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavalan alueella tai kunkin päämääräyksen mukaisissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksinä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasiossa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

**🇮🇹 CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di servizio clienti riportato in basso.

**🇵🇱 CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

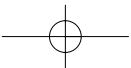
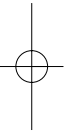
---

---

---

---

---



- (D)** ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
 Tel. (0180) 5 120 509, Fax (0180) 5 835 830
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
 Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH)** Fubag International  
 St. Gallerstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- (GB)** Einhell UK Ltd  
 Morpeth Wharf  
 Twelve Quays  
 Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F)** Pour toutes informations ou service après  
 vente, merci de prendre contact avec votre  
 revendeur.
- (NL)** Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (B)** Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (E)** Comercial Einhell S.A.  
 Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a  
**E-28034 Fuencarral Madrid**  
 Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- (P)** Einhell Portugal Lda.  
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- (I)** Einhell Italia s.r.l.  
 Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavien  
 Bergsøesvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (FIN)** Sähkötalo Harju OY  
 Korjaamonkatu 2  
 FIN-33840 Tampere  
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL)** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
 Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-514 Wrocław**  
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H)** Einhell Hungaria Ltd.  
 Vajda Peter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR)** Semak  
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
 Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (RO)** Einhell Distribution SRL Romania  
 Calea 13 Septembrie 97  
 Bloc 93, Parter  
**RO-Bucuresti, Sector 5**  
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ)** Pöker Plus S.R.O.  
 Vypadova 1335  
**CZ-15300 Praha 5 - Radotin**  
 Tel. + Fax 02 579 10204
- (BG)** Einhell Bulgarien  
 34 A.Stefan Stambolov Str.  
 Apt. 4  
**BG 9000 Varna**  
 Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- (HR)** Einhell Croatia d.o.o.  
 Velika Ves 2  
**HR 49224 Lepajci**  
 Tel 049/342 444, Fax 049 342 392
- (SLO)** GMA-Elektromechanika d.o.o  
 Cesta Andreja Bitenca 115  
**SLO 1000 Ljubljana**  
 Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- (GR)** An. Mavrofidopoulos S.A.  
 Technical & Commercial Company  
 12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RUS)** Bermas  
 Altufyevskoye shosse, 2A  
**RUS 127273 Moscow**  
 Tel 095 7870179, Fax 095 5401750
- (LT)** Dirbita  
 Metalo str. 23  
**LT 2038 Vilnius**  
 Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- (EST)** AS Baltoil  
 Roiu, Haaslava vald  
**EE 62102 Tartumaa**  
 Tel 07 301710, Fax 07 301701
- (UAE)** Halal Trading Co. LLC  
 POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE Dubai**  
 Tel./Fax 04 2279554
- (IR)** Alborz Abzar Co. Ltd.  
 No. 111, Bastan Passage Imam Khomeini Ave.  
**IR 11146 Teheran**  
 Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- (KZ)** I.B.G.  
 Belinskii-str. 102  
**KZ 486008 Chimkent**  
 Tel 03252 518461, Fax 03252 570743
- (BIH)** FIS d.o.o  
 Poslovni Centar 96  
**BIH 87000 Vitez**  
 Tel 030 715 267, Fax 030 715 320
- (CS)** MANIMEX d.o.o  
 Uzice republike 93  
**CS 31000 Uzice**  
 Tel 031 551 393, Fax 031 601 539

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(E)**

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(P)**

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(N/DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(S)**

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**(FIN)**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaantillettujen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

**(PL)**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**(H)**

Az termékék dokumentációjának és kiséró okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**(TR)**

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

**(RO)**

Imprimarea sau multiplicarea documentatiei și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

**(CZ)**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**(BG)**

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

**(SD)**

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(SK)**

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

**(RS)**

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

**(GR)**

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλοδελτών των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.